

ABSTRACT

Pasaribu, Dela.E.P. Registration Number 2141220007 , The Translation Method The Folklore of “Putri Andam Dewi” From Indonesian Into English. A Thesis, English Literature Program, State University of Medan, 2018.

The research was about on the topic of the Translation Method The Folklore Of “Putri Andam Dewi” From Indonesian Into English. This study was aimed at identifying the types of the Translation Method, used of The Translating the folklore of “Putri Andam Dewi” from Indonesian into English and the reason why the translator used free translation as the dominant type in this folklore. This study was conducted by applying descriptive qualitative method. The source of data was taken from the folklore book and interviews with the translator of the folklore “Putri Andam Dewi”. The results of this research showed that there were 9 sentences by literal translation, 10 sentences by Faithful Translation, 8 sentences by semantic translation, , 6 sentences by adaptation translation, 31 sentences by free translation, 1 sentence by idiomatic translation and 10 sentences by communicative translation. The total number of sentences from the data consisted of 76 sentences. It was found there were seven out of eight types of traslation methods Literal, Faithful, Semantic, Adaptation, Free, Idiomatic and Communicative were used based on the text in the Folklore. The reason why the translator used free translation as the dominant method was that he did not follow any theoris or approaches of translation when he translating of the text, he thought that the audience was a childern. So that he made the language easy to understand.

Keywords: Translation Method, The Folklore

